



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MISIONES



**MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA INTERNACIONAL ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
E O(A) UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES (UNAM), ARGENTINA**

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERNACIONAL ENTRE
UNIVERSIDAD FEDERAL DEL ESPÍRITO SANTO (BRASIL)
Y UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES (UNAM), ARGENTINA**

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA INTERNACIONAL que entre si celebram:

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari 514, Campus Universitário Alaor Queiroz de Araújo, Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o nº 32.479.123/0001-43, neste ato representada por seu Reitor, Professor Doutor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileiro, credenciado por Decreto do presidente da República, publicado no Diário Oficial da União de 20 de março de 2024.

E por outro lado a Universidad Nacional de Misiones, situada na Ruta Nac. 12, Km. 7½, Miguel Lanús, ciudad de Posadas, provincia de Misiones, Argentina, neste ato representada por sua Reitora, Mgter. Alicia Violeta Bohren proclamada por la Resolución JE N° 011/2022.

Baseadas no entendimento comum de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá o desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas, científicas e culturais, resolvem celebrar este Memorando de Entendimento para Cooperação Acadêmica Internacional, que será regido pelos seguintes termos e condições:

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO PARA LA COOPERACIÓN ACADÉMICA INTERNACIONAL que celebran entre ellos:

La UNIVERSIDAD FEDERAL DEL ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, 514, Campus Universitario de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Profesor Doctor Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro, brasileño, designado por Decreto del presidente de la República, en el Boletín Oficial de 20 de marzo de 2024.

Y por otro lado, UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, situada en Ruta Nac. 12, Km. 7½, Miguel Lanús, ciudad de Posadas, provincia de Misiones, Argentina, representada en este acto por su Rectora, Mgter. Alicia Violeta Bohren proclamada por la Resolución JE N° 011/2022.

Con base en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de la investigación y otras actividades académicas, científicas y culturales, resuelven celebrar el presente Memorandum de Entendimiento para la Cooperación Académica Internacional, el cual se registrá por los siguientes términos y condiciones:



ARTIGO 1º: DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada UFES, e a UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, doravante denominada UNaM, concordam em promover a cooperação acadêmica entre ambas as instituições, em áreas de mútuo interesse, por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados;
8. Duplo diploma (graduação);
9. Cotutela/dupla titulação (pós-graduação).

ARTIGO 2º: DA EXECUÇÃO

Para a execução de cada atividade específica de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um plano de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de um Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

ARTIGO 3º: DO FINANCIAMENTO

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes. Os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento que importarem em aplicação de recursos financeiros deverão ser objeto de outro instrumento específico em que conste o valor do repasse em seu respectivo Plano de Trabalho. O financiamento das atividades a serem desenvolvidas deve estar condicionado à disponibilidade de crédito nos orçamentos de cada instituição.

ARTÍCULO 1: OBJETO

LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada UFES, y UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, en adelante denominada UNaM acuerdan promover la cooperación académica entre ambas instituciones, en áreas de interés mutuo, a través de:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
5. Intercambio de estudiantes;
6. Intercambio de miembros de su personal técnico y administrativo;
7. Cursos y temas compartidos;
8. Titulación doble (grado);
9. Titulación doble (posgrado).

ARTÍCULO 2: EJECUCIÓN

A los efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describe las formas, los medios y las responsabilidades respectivas, que serán descritas en Acuerdo Específico, a ser ejecutado por las partes interesadas.

ARTÍCULO 3: FINANCIAMIENTO

No habrá transferencias de recursos entre los participantes. Los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos Planes de Trabajo. La financiación de las actividades a realizar deberá quedar sujeta a la disponibilidad de crédito que al efectos exista en los presupuestos de cada una de las instituciones.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MISIONES



ARTIGO 4º: DAS EXIGÊNCIAS

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação nos termos deste ME seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para sua permanência no exterior.

ARTIGO 5º: DAS TAXAS ACADÊMICAS

Os estudantes em intercâmbio nos termos deste ME deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

ARTIGO 6º: DA VIGÊNCIA

Este ME vigorará a partir da data de sua assinatura por cinco (5) anos, e poderá ser prorrogado mediante aceite das partes, por Termo Aditivo. Findo tal prazo, este ME perderá sua validade e deverá, então, ser reeditado por concordância das partes por meio da assinatura de um novo instrumento.

ARTIGO 7º: DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos e condições deste ME deverão ser registradas por meio de Termo Aditivo devidamente ajustado entre as partes.

ARTÍCULO 4: REQUISITOS

Los profesores, investigadores y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud de este ME deberán cumplir con las exigencias de inmigración del país de la institución receptora, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional para su estancia en el extranjero.

ARTÍCULO 5: HONORARIOS ACADÉMICOS

Los estudiantes de intercambio bajo los términos de este ME deben pagar las tasas académicas, cuando corresponda, en su institución de origen.

ARTÍCULO 6: VIGENCIA

El presente ME estará en vigor a partir de la fecha de su firma por cinco (5) años, y podrá ser prorrogado mediante aceptación de las partes, mediante Enmienda. Transcurrido este plazo, el presente ME perderá su vigencia y deberá ser reexpedido por acuerdo de las partes mediante la firma de un nuevo instrumento.

ARTÍCULO 7: EMIENDAS

Cualquier modificación a los términos y condiciones de este ME deberá constar mediante Enmienda debidamente acordada entre las partes.



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MISIONES



ARTIGO 8º: DA COORDENAÇÃO E DOS CONTATOS

Como coordenadores e contatos deste ME, estes ficam indicados, pela UFES:

- Secretaria de Relações Internacionais
Divisão de Acordos de Cooperação
Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus
Universitário Alaor Queiroz de Araújo,
Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil.
CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046; +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

E pela UNaM:

- Coordinadora, Oficina Internacional
Ruta Nac. 12, Km. 7½, Miguel Lanús, Posadas,
Misiones, CP3300, Argentina;
Tel: 0054 376 4480205
Cel: 0054 376 154583228
rieir@unam.edu.ar

ARTIGO 9º: DO CANCELAMENTO

Este ME poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em andamento, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão mediante Termo de Cancelamento as responsabilidades pela conclusão de cada um dos planos de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes do efetivo encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

ARTÍCULO 8: COORDINACIÓN Y CONTACTOS

Como coordinadores y contactos del presente ME, se designan, en representación de la UFES, a:

- Oficina Internacional
División de Acuerdos de Cooperación.
Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, Campus
Universitário Alaor Queiroz de Araújo,
Goiabeiras, Vitória/ES, Brasil.
CEP 29075-910.
+55 (27) 4009 2046; +55 (27) 3145 9205.
acordos.internacional@ufes.br
<http://www.internacional.ufes.br>

Y por la UNaM:

- Coordinadora, Oficina Internacional
Ruta Nac. 12, Km. 7½, Miguel Lanús, Posadas,
Misiones, CP3300, Argentina;
Tel: 0054 376 4480205
Cel: 0054 376 154583228
rieir@unam.edu.ar

ARTÍCULO 9: RESCISIÓN

Este ME podrá ser rescindido en cualquier momento por cualquiera de las partes mediante notificación escrita con 60 días de antelación. Se garantizará la conclusión de todas las actividades actuales, así como de todos los trabajos académicos, sin perjuicio para ninguna de las instituciones involucradas.

En caso de existir asuntos pendientes, las partes definirán, en un Término de Rescisión, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los planes de trabajo afectados por la terminación, siempre que las actividades en curso se concluyan antes de la terminación efectiva, así como cualquier otro compromiso razonable.



ARTIGO 10: DO FORO

Quaisquer disputas decorrentes e relacionadas a este ME serão resolvidas por ambas as partes por meio de negociações amistosas por meio de componentes amigáveis designados para este fim.

ARTIGO 11: DA PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS E DA CONFIDENCIALIDADE

As Partes obrigam-se ao cumprimento das previsões decorrentes das leis e normas aplicáveis nacionais e internacionais, desde que internalizadas pelo ordenamento jurídico brasileiro, versando sobre a preservação da privacidade e proteção de dados pessoais, especialmente a Lei nº 13.709 de 14 de agosto de 2018 (Lei Geral de Proteção de Dados, a Lei nº 12.965 de 23 de abril de 2014 (Marco Civil da Internet) e o Decreto nº 8.771 de 11 de maio de 2016; bem como as normas aplicáveis do país parceiro.

As Partes deverão manter um Programa de Governança em Proteção de Dados, contemplando dispositivos sobre proteção de dados pessoais, medidas administrativas, técnicas e físicas razoáveis concebidas para assegurar e proteger a confidencialidade, integridade e disponibilidade de todas as informações confidenciais e demais informações que possam identificar direta ou indiretamente uma pessoa física, quando em posse das Partes, contra acesso não autorizado, ilícito ou acidental, divulgação, transferência, destruição, perda ou alteração.

Por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam **eletronicamente** este Memorando de Entendimento para Cooperação Acadêmica Internacional.

Pela UFES:

ARTÍCULO 10: FORUM

Cualquier controversia derivada o relacionada con este ME se resolverá mediante negociaciones amistosas entre ambas partes a través de amigables componedores designados al efecto.

ARTÍCULO 11: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES Y CONFIDENCIALIDAD

Las Partes se comprometen a cumplir con las disposiciones derivadas de las leyes y reglamentaciones nacionales e internacionales aplicables, siempre que estén internalizadas por el ordenamiento jurídico brasileño, que traten de la preservación de la privacidad y protección de datos personales, especialmente la Ley nº 13.709, de 14 de agosto de 2018 (Ley General de Protección de Datos), la Ley nº 12.965, de 23 de abril de 2014 (Marco de Derechos Civiles de Internet) y el Decreto nº 8.771, de 11 de mayo de 2016; así como la normativa aplicable del país socio.

Las Partes mantendrán un Programa de Gobernanza de Protección de Datos, incluyendo disposiciones sobre protección de datos personales, medidas administrativas, técnicas y físicas razonables diseñadas para asegurar y proteger la confidencialidad, integridad y disponibilidad de toda la información confidencial y otra información que pueda identificar directa o indirectamente a una persona física, cuando esté en posesión de las Partes, contra el acceso, divulgación, transferencia, destrucción, pérdida o alteración no autorizados, ilegales o accidentales.

Así convenido y pactado, las partes firman **electrónicamente** el presente Memorándum de Entendimiento para la Cooperación Académica Internacional.

Por UNaM:



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MISIONES



Prof. Dr. Eustáquio Vinicius Ribeiro de Castro
Reitor

Mgter. Alicia Violeta Bohren
Rectora

Prof. Dr. Felipe Furtado Guimarães
Secretário de Relações Internacionais

Mgter. Gisela Belen Montiel
Gestora General Relaciones Internacionales e
Integración Regional (RIeIR)

Vitória/ES, Brasil.

Posadas, Misiones, Argentina.